

Raiffeisen Magazine

Magazine per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Lavoro estivo presso Raiffeisen

Aria di vacanze... e d'esperienza professionale

Ai numerosi studenti universitari e della scuola superiore che approfittano delle vacanze estive per incrementare i loro guadagni e fare esperienze importanti per la loro futura carriera professionale, Raiffeisen non si limita a offrire una panoramica sul settore bancario.

Assicurazioni

Per non rovinare
la vacanza...

pagina 14

Progetto pilota

Internet nei
centri abitati

pagina 20

Natura

Escursione alla Malga
Schwarzbachalm

pagina 28

Terra e maso...



Raiffeisen *Servizi Assicurativi*

... non li lascio al puro caso.

Un sinistro può mettere a repentaglio l'impresa agricola e gravare così sulla sopravvivenza della famiglia. Una copertura completa dell'azienda familiare garantisce tranquillità e serenità. Per informazioni, rivolgetevi alla vostra Cassa Raiffeisen.

www.raiffeisen.it

 **Raiffeisen**

Cari lettori



Sono i dirigenti di domani: scolari e studenti che, durante l'anno, s'impegnano duramente sui libri e, in estate, lavorano per finanziarsi gli studi. La retribuzione è importante, certo, ma non è l'unico fattore che conta:

altrettanto rilevante è l'esperienza acquisita.

Anche Raiffeisen offre, seppure in misura limitata, lavori e tirocini estivi. Abbiamo chiesto agli studenti quali sono gli aspetti che stanno loro più a cuore e su una cosa concordano tutti: maggiore è l'esperienza professionale e la conoscenza del mondo delle imprese, migliori sono le prospettive future e la possibilità di scelta.

Emerge la voglia di non lasciare al caso il proprio percorso professionale e le opportunità di carriera, bensì di pianificarli in maniera attiva e mirata. Gli studenti confermano, così, gli esiti di un sondaggio condotto dall'ASTAT, da cui è emerso che per la maggior parte dei giovani la carriera e il successo professionale sono in cima alla lista dei desideri personali. Solo la famiglia viene prima.

Thomas Hanni

Thomas Hanni
Ufficio stampa,
Federazione Cooperative Raiffeisen

Magazine Raiffeisen doppio o triplo?

Ricevete per posta più di una copia del Raiffeisen Magazine, ma ve ne basta una sola? Comunicatelo alla vostra Cassa Raiffeisen o inviateci un'e-mail all'indirizzo magazin@raiffeisen.it, indicando la vostra Cassa Raiffeisen e l'indirizzo stampato sul retro della rivista.



Colofone. Editore: Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Autorizzazione:** Tribunale di Bolzano del 10.1.1979. **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** dott. Martin Altstätter (ma), d.ssa Katia De Gennaro (kd), Enrico Dorigatti (ed), Irmgard Egger (ie), d.ssa Sabine Lungkofler (sl), Olav Lutz, dott. Martin von Malfer (mm), Mag. Petra Oberhuber, d.ssa Christa Ratschiller (cr), rag. Christian Tanner, dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina Othmar Seehauser; archivio. **Traduzioni:** Bonetti & Peroni, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGER & LERCH, Vienna/Julia Stern **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/94 54 54, e-mail: magazin@raiffeisen.it



6 Lavori estivi. Le proposte delle Casse Raiffeisen per gli studenti che intendono fare esperienza durante l'estate



12 A colloquio. Erich Innerbichler, direttore della Cassa Rurale di Bolzano: "Vogliamo diventare la Cassa di tutti i bolzanini".



17 Rilancio dell'economia. Approvato il pacchetto di misure per la sburocrazia e la semplificazione in ambito fiscale.



20 Internet. Lanciato il progetto pilota per una rete pubblica di WLAN in Alto Adige.

Panorama

4 Attualità dal mondo Raiffeisen. Infobox. Il commento.

Tema: lavori estivi

6 Esperienze professionali. Le proposte di Raiffeisen per gli studenti che intendono sfruttare le vacanze per guadagnare un po' di soldi e fare esperienza per il loro futuro.

Banche & economia

9 Bilancio 2010. Confermata la forza economica dell'Organizzazione Raiffeisen.
10 Mercati finanziari internazionali. Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.
12 Intervista. A colloquio con Erich Innerbichler, direttore della Cassa Rurale di Bolzano.

Assicurazioni

14 Incidenti all'estero. Importante compilare sempre il modulo di constatazione amichevole.
15 Agricoltura. Tutelarsi sul lavoro e nel tempo libero.

Diritto & lavoro

17 Rilancio dell'economia. Approvato il pacchetto per la sburocrazia e la semplificazione in ambito fiscale.
18 Gestione d'impresa. Riconoscere tempestivamente le crisi aziendali.
19 Brochure. La società cooperativa e il suo sistema finanziario.

Tecnologia & media

20 Internet. Un progetto pilota per il lancio della WLAN pubblica in Alto Adige.
21 Comunicazione. Accorciare le distanze.

Gente & paesi

22 Corse cittadine VSS. A ciascuno la sua gara.
24 Panoramica. Attività delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige.

Consigli & svaghi

28 Valle Aurina. Escursione all'insegna di acqua ed erbe aromatiche alla malga Schwazbachalm.
29 Suggerimenti. Eventi. Retrospectiva.
30 Tempo libero. Hobby. Gastronomia. Fumetto. Cruciverba.

Suggerimenti & rubriche:

- 5 La domanda del mese
- 15 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali



Al taglio del nastro: il presidente della Federazione Raiffeisen Heiner Nicolussi-Leck, il presidente Karl Aichner, il sindaco di Cornedo all'Isarco Albin Kofler, gli ex presidenti delle Casse Raiffeisen Tires e Cornedo-Collepietra, Karl Psenner e Johann Resch.

Cassa Raiffeisen Schlern-Rosengarten

“Sempre in movimento”

All'inizio di giugno, al motto “Sempre in movimento”, la Cassa Raiffeisen Schlern-Rosengarten ha inaugurato la nuova sede amministrativa nella zona industriale di Cardano, insieme a soci, clienti e personalità illustri della società. Il moderno edificio sorge in una pulsante area economica, nei pressi di strada statale e autostrada. “Con il desiderio di unificare le strutture per accorciare le distanze, all'interno del nuovo edificio abbiamo riunito direzione, amministrazione, ufficio fidi e filiale”, ha riferito il presidente Karl Aichner. Inoltre, le sale per i meeting in occasione di trattative e riunioni di team, lo sportello ATM drive-in e l'adiacente Bar Gitzl rendono speciale ogni momento trascorso in banca. “Il partner di riferimento dei nostri soci e clienti è, come sempre, la sede in loco, che offre l'intera gamma di servizi”, ha ricordato la direttrice Martina Krechel.

La Cassa Raiffeisen è sorta nel 2009 dalla fusione delle tre Casse Raiffeisen Cornedo-Collepietra, Fiè allo Sciliar e Tires. (th)



La nuova sede della Cassa Raiffeisen Schlern-Rosengarten nella zona industriale di Cardano.

La direttrice Martina Krechel e il presidente Karl Aichner.

Il commento

I vecchi edifici, una minaccia per l'ambiente



Peter Erlacher, esperto di riqualificazione energetica di Naturno

Come possiamo risparmiare in termini di costi e consumo energetico e al contempo tutelare l'ambiente? La discussione in atto su questo tema non dedica la giusta attenzione alla riqualificazione degli edifici più datati. In Alto Adige, circa la metà del fabbisogno di energia è assorbito dall'edilizia: un quarto delle abitazioni ha più di 25 anni e per ogni metro quadrato sono necessari oltre 20 litri di combustibile annui per il riscaldamento, mentre i nuovi edifici ne richiedono 5. Tali cifre dimostrano come alle case esistenti corrisponda un notevole potenziale di risparmio. Grazie al semplice isolamento di tetto, pareti, solai e alla sostituzione degli infissi, il consumo energetico si riduce di almeno due

terzi: un'adeguata coibentazione rende l'abitazione decisamente più confortevole, prevenendo la formazione di muffe e incrementando il valore dell'edificio stesso. Per fare ciò, è essenziale un maggior sostegno della politica, che fin qui ha certamente svolto un ottimo lavoro, ma non ha ancora riconosciuto tale potenziale di risparmio: l'energia più pulita resta sempre quella inutilizzata.

Hans Tietmeyer è stato presidente della Bundesbank dal 1993 al 1999.



Foto: Sabine Weissenegger

Simposio degli investitori

Tietmeyer: "Dall'euro non si fa marcia indietro"

“La moneta unica è un processo irreversibile e un progetto di successo, ma rimane una grande sfida.” È questa la sintesi dell'intervento dell'ex presidente della Bundesbank Hans Tietmeyer, in occasione dell'11° Simposio degli investitori organizzato da Raiffeisen InvestmentClub a fine maggio, presso l'EURAC di Bolzano, di fronte a una platea di 350 soci.

Tietmeyer ha citato le vicende che hanno portato all'euro, delineando uno scenario futuro in cui continuerà a essere la mo-

neta unica dell'Europa. “I Paesi membri devono impegnarsi per una chiara politica volta alla stabilità, anche in materia di bilancio, e per una maggiore competitività in Eurolandia”, ha aggiunto. L'euro è un'opportunità, ma nasconde anche qualche insidia: pur offrendo la base per il benessere collettivo, cela il rischio di tensioni pericolose.

Nel secondo intervento Werner Illsinger, business manager di Microsoft, ha ricordato la storia di successo del colosso americano, guidato da Bill Gates, che ha reso accessibile a tutti il mondo dei computer. (th)

Infobox



Ora il cellulare può essere ricaricato anche via SMS.

Innovazioni

Ricaricare il cellulare

Per ricaricare un telefono cellulare esistono diverse modalità: le più conosciute sono la carta valori acquistabile al tabacchino, la ricarica allo sportello bancomat o attraverso Raiffeisen Online Banking. Una novità è la ricarica di carte valori direttamente dal proprio cellulare, semplicemente inviando un SMS al numero +39 342 4120311. L'SMS deve avere la seguente struttura: Ricarica + operatore telefonico + importo (comprensiva di spazi tra le parole), ad es. Ricarica T 50. È possibile scrivere il nome dell'operatore telefonico per esteso (ad es. Tim) o indicarne solo la lettera iniziale (T per Tim, V per Vodafone, W per Wind e 3 per Tre). Questo servizio consente di ricaricare anche altre carte valori: a tale scopo, dopo l'importo, è sufficiente indicare il relativo numero di cellulare, comprensivo di prefisso internazionale (+39), ad es. Ricarica T 50 +393281234567. La nuova funzione potrà essere attivata attraverso Raiffeisen Online Banking (selezionando dal menu “Servizi aggiuntivi - Alert SMS”) o direttamente allo sportello.

Ulteriori informazioni sono disponibili su:
www.raiffeisen.it/it/conto-corrente-accessori

La domanda di mese



Il regime di rinvio della liquidazione delle pensioni riguarda anche Raiffeisen Fondo Pensione?

Risponde Helmut Unterperthinger, consulente della Cassa Raiffeisen di Villabassa. No, a differenza del sistema previdenziale obbligatorio, qui non valgono le cosiddette “finestre di accesso”. Per usufruire delle prestazioni di un fondo pensione complementare, non viene considerata la data di versamento del primo contributo, bensì valgono gli stessi requisiti del regime obbligatorio, ad esempio, 40 anni di servizio o 20 anni di contribuzione, oppure 62 anni di età per le donne e 65 per gli uomini. Gli aderenti a forme di previdenza complementare, maturati i requisiti, non devono attendere 12 o 18 mesi per l'erogazione della prima rata della rendita: per usufruire delle prestazioni di Raiffeisen Fondo Pensione Aperto, basterà esibire il certificato di riconoscimento della cassa pensioni (ad es. il modello TE 08 INPS).

Come stabilito dalla legge 122/2010, permane anche il diritto all'anticipazione di quanto versato (fino al 75%, dopo 8 anni, per acquisto o costruzione di prima casa e spese sanitarie, e al 30% per altri scopi).

Per sapere di più:
www.fondopensioneraiffeisen.it



Verena Reichhalter (ITC), 17 anni, di Avigna: "Desideravo un lavoro estivo in ambito finanziario".



Michael Hillebrand-Abler, studente d'economia di Tirolo: "Una retribuzione equa per un primo approccio con il settore bancario".

Lavoro estivo presso Raiffeisen

Aria di vacanze... e d'esperienza professionale

Ai numerosi studenti universitari e della scuola superiore che approfittano delle vacanze estive per incrementare i loro guadagni e fare esperienze importanti per la loro futura carriera professionale, Raiffeisen non si limita a offrire una panoramica sul settore bancario.

“Sono entusiasta della quantità di nozioni che ho acquisito grazie all’attività presso la Cassa Raiffeisen, poiché le banche sono state uno dei principali temi trattati in classe quest’anno”, ha rivelato Lukas Kofler di Bressanone, studente diciottenne dell’istituto tecnico commerciale, che per la terza estate lavora presso la Cassa Raiffeisen Vall’Isarco, dapprima nel servizio alle imprese e nel reparto assicurativo e, ora, nelle filiali.

“Gli studenti sono i dirigenti del futuro. Offriamo ai giovani l’opportunità di far pratica nel mondo del lavoro, così come di familiarizzare con i nostri valori cooperativi”, ha riferito Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen. “È una vera e propria comunità di collaboratori”, ha commentato entusiasta Lukas Kofler che, come numerosi giovani, è affascinato dalla piacevole atmosfera dell’ambiente di lavoro.

Un momento importante per il futuro

Secondo l’Istituto provinciale di statistica (Astat), circa un giovane su quattro di almeno 15 anni lavora durante le vacanze estive, per incrementare i guadagni e fare nuove esperienze. Attualmente, insieme al maturando Lukas Kofler, oltre 35 giovani stanno mettendo in pratica le loro conoscenze presso le Casse Raiffeisen, la Federazione Cooperative, Raiffeisen OnLine e la Cassa Centrale. “Dal momento che a scuola impariamo soprattutto la teoria, dobbiamo apprendere la pratica il prima possibile nella quotidianità”, ha riferito la diciassettenne Verena

Lukas Kofler (ITC), 18 anni, di Bressanone: "Ho potuto mettere a frutto le nozioni teoriche".



Foto: Othmar Seehauser (2), Sabine Weissenegger

Reichhalter. Questa studentessa dell'istituto tecnico commerciale di Avigna, che desiderava un lavoro estivo nel settore finanziario, ora, è impegnata per un mese e mezzo presso il reparto fiscale della Federazione Raiffeisen. "Per scegliere la nostra futura professione, le nozioni teoriche offerte dall'università non sono sufficienti: ecco perché è così importante l'esperienza pratica", ha riferito la ventunenne Miriam Stolz di Riva di Sotto/Appiano, studentessa d'economia che, dopo aver frequentato un semestre fuori sede a Pisa, quest'anno lavora presso il reparto revisioni della Federazione Raiffeisen.

**"L'esperienza pratica consente di scegliere una professione futura":
Miriam Stolz, studentessa d'economia,
21 anni, di Riva di Sotto/Appiano**

Una finestra aperta sull'universo bancario

"La Cassa Raiffeisen mi offre un'ottima panoramica sul settore bancario, consentendomi di mettere a frutto ciò che ho studiato sui libri e offrendomi un'equa retribuzione", ha rivelato Michael Hillebrand-Abler di Tirolo, che sta per concludere il baccalaureato in Scienze economiche presso l'Università di Innsbruck, e da numerose estati collabora con la Cassa Raiffeisen Lana nel settore mar- ►

Christian Tanner:
"La domanda
d'impiego estivo
supera l'offerta"



Lavoro estivo

"La prima impressione è quella che conta"

Christian Tanner, direttore dell'Ufficio del personale presso la Federazione Raiffeisen, rivela che una candidatura impeccabile e l'esito del primo incontro incrementano le opportunità di trovare un lavoro estivo.

Signor Tanner, qual è il Suo consiglio agli studenti che desiderano accedere a un lavoro estivo presso Raiffeisen?

I giovani interessati possono far pervenire la loro candidatura scritta a una Cassa Raiffeisen o a una delle aziende dell'Organizzazione Raiffeisen. La selezione, che avviene sulla base di presentazione, formazione e percorso di studi, fa solitamente seguito a un colloquio conoscitivo: una candidatura impeccabile e la prima impressione incrementano le possibilità degli studenti.

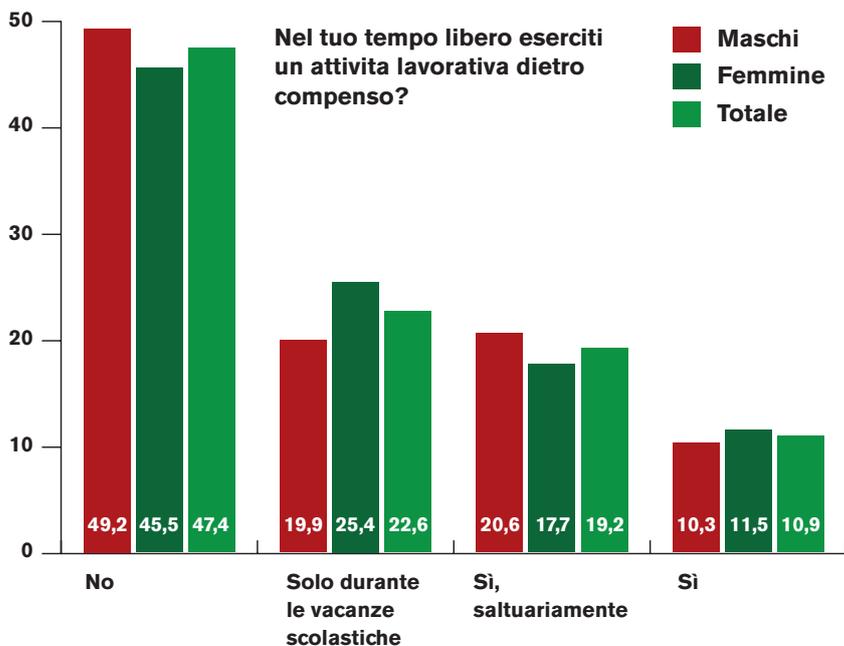
Raiffeisen è in grado di soddisfare la maggior parte delle richieste?

Purtroppo no, poiché la domanda supera notevolmente l'offerta, costringendoci sempre a una selezione. Pertanto, è importante candidarsi tempestivamente, così da avere il tempo necessario per valutare ulteriori alternative. Solitamente, le prime candidature ci vengono inoltrate già tra dicembre e gennaio.

Il lavoro estivo schiude le porte a un'assunzione futura?

L'obiettivo principale consiste nell'integrare le conoscenze teoriche dei giovani, offrendo una panoramica sul mondo del lavoro e prestando attenzione alla loro idoneità per un'assunzione futura. Ecco perché, spesso, numerose aziende scelgono i medesimi tirocinanti estivi, incrementando così la loro esperienza professionale all'interno dell'impresa.

Intervista a cura di Thomas Hanni



Circa il 20% dei ragazzi e il 25% delle ragazze oltre i 15 anni sfruttano le vacanze estive per lavorare.

Fonte: ASTAT, indagine sui giovani 2009

**“Ho appreso come relazionarmi con i clienti”:
Patrick Zingerle, studente
d'economia, 21 anni, di Perca**

► keting e fidi. Il giovane ha sottolineato la serietà e la collaborazione dell'ambiente di lavoro, così come la professionalità della Cassa Raiffeisen e l'importanza del contatto personale con i clienti.

**“Ethical Banking integra le materie del mio piano di studi”:
Simon Plaickner (Università di Bolzano),
27 anni, di Rasun di Sopra**

Già dalla metà degli anni Ottanta, Raiffeisen offre lavori e tirocini estivi. “I lavori estivi sono incentrati sull'esperienza e sul guadagno, mentre i tirocini consentono di esercitare il proprio talento e le capacità pratiche”, ha precisato Christian Tanner, direttore dell'Ufficio del personale presso la Federazione Raiffeisen.

Simon Plaickner di Rasun di Sopra, presto baccalaureato in Scienze economiche e sociali presso l'Università di Bolzano, è impegnato in un tirocinio presso Ethical Banking (Cassa Rurale di Bolzano). “Questo lavoro integra perfettamente il mio piano di

studi e, inoltre, ritengo che Ethical Banking arricchisca il settore bancario”, ha affermato Plaickner. Lukas Kofler non solo considera le esperienze offerte dal suo lavoro estivo un arricchimento, grazie alla piattaforma finanziaria offerta dalla Cassa Raiffeisen che riunisce numerosi ambiti, ma valuta positivamente anche un'attività in questo settore dopo la laurea all'Università di Bolzano. Patrick Zingerle di Perca, studente ventunenne d'economia, che da numerose estati lavora presso la Cassa Raiffeisen Brunico, ha riferito: “Ho imparato moltissimo, anche il comportamento corretto da tenere con i clienti, basato sul rispetto. Un lavoro in banca comporta molto impegno e responsabilità, offrendo sempre nuovi stimoli, pertanto mi piacerebbe fare carriera presso la Cassa Raiffeisen.”

Thomas Hanni

**Impieghi estivi offerti dalla borsa lavoro online della Provincia di Bolzano:
<https://jobs.egov.bz.it/borsalavoro/ricercaRichieste.jsp>**

Approfondimento A ciascuno il suo lavoro estivo

Tirocinio, contratto estivo o a tempo determinato sono solo alcune opzioni, come ha illustrato il dott. Michael Mayr, direttore dell'Ufficio servizio lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano.

Tirocinio

È la forma di lavoro estivo più conosciuta, che coinvolge giovani con un'età media di 15 anni. Tra il ragazzo e l'azienda può essere concordata una somma a copertura delle piccole spese ma, poiché i tirocini non implicano un rapporto di lavoro, non prevedono il versamento dei contributi previdenziali, né una retribuzione minima. Si tratta, essenzialmente, di una possibilità offerta ai giovani per entrare in contatto con il mondo del lavoro.

Lavoro occasionale accessorio

Si tratta di un particolare contratto riservato agli studenti d'età compresa tra 16 e 25 anni, che durante le vacanze svolgono una cosiddetta “attività occasionale”. La retribuzione avviene tramite buoni e, inoltre, sono previste l'assicurazione contro gli infortuni e il versamento dei contributi previdenziali. Lo stipendio è esente da imposte e non incide sul reddito del giovane e della famiglia.

Contratto a tempo determinato

È un rapporto di lavoro limitato nel tempo, per tutti coloro che hanno compiuto 16 anni. Il lavoratore ha diritto all'assicurazione contro gli infortuni e ai contributi previdenziali, così come alla retribuzione prevista dal contratto collettivo.

Contratto estivo

Si tratta di un rapporto di lavoro secondario e a tempo determinato per tutti coloro che hanno più di 16 anni e può essere stipulato solo sulla base di pregressi accordi settoriali tra le parti. Il lavoratore ha diritto all'assicurazione contro gli infortuni e ai contributi previdenziali, così come a uno stipendio ridotto.

Attenzione: se l'ammontare complessivo dei redditi estivi (esclusi i buoni del lavoro occasionale accessorio) supera i 2.840 euro lordi, ciò potrebbe ripercuotersi su determinate agevolazioni (ad esempio, borse di studio o esenzioni fiscali), poiché fiscalmente i genitori non possono più dichiarare i propri figli “a carico”.

**Per saperne di più:
www.bankthefuture.it/it
(lavoro, ingresso nel mondo del lavoro)**



I vertici della Federazione Raiffeisen: il direttore generale Paul Gasser, il presidente Heiner Nicolussi-Leck e il direttore di revisione Robert Nicolussi.

La Federazione Raiffeisen stila il bilancio

Raiffeisen è una forza economica

Con un valore aggiunto lordo di 500 milioni di euro, l'Organizzazione Raiffeisen ha generato quasi 2.500 euro per ogni nucleo familiare. È questo uno dei dati più interessanti, emersi in occasione dell'assemblea generale che la Federazione Raiffeisen ha tenuto a Bolzano, a metà giugno, per la presentazione del bilancio 2010.

“Dopo la crisi finanziaria, lo scorso anno l'economia ha fatto registrare una ripresa, con riflessi positivi anche sulle cooperative aderenti”, ha affermato Heiner Nicolussi-Leck, presidente della Federazione Raiffeisen. Alla maggiore associazione-ombrello di cooperative dell'Alto Adige aderiscono oggi 366 società ed enti per un totale di 120.000 soci individuali, di cui la metà membri di una Cassa Raiffeisen.

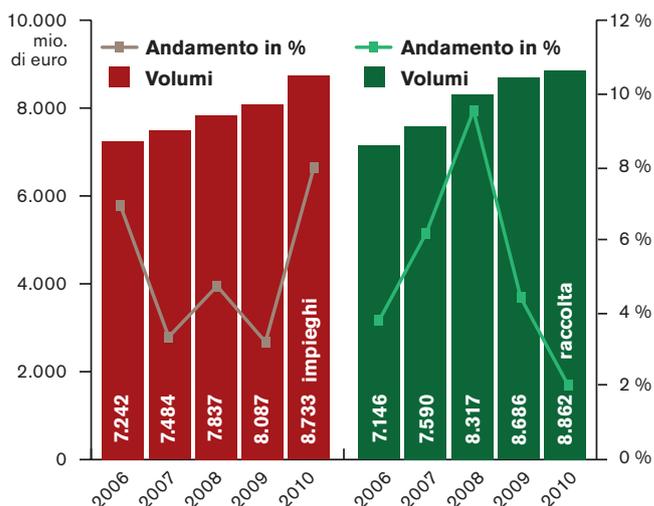
“Le nostre cooperative danno un significativo contributo allo sviluppo dell'area rurale”, ha sostenuto il direttore generale Paul Gasser. Ciò è dimostrato anche dalla forza economica dell'Organizzazione Raiffeisen, che si manifesta prevalentemente in ambito agricolo. Il valore aggiunto lordo complessivo si attesta intorno ai 500 milioni di euro, pari a circa 2.500 euro per ciascun nucleo familiare, mentre l'Organizzazione Raiffeisen può vantare un totale di bilancio aggregato di 14 miliardi di euro e un capitale proprio aggregato di 2,5 miliardi.

liardi, facendo segnare quasi un 8% in più dell'anno precedente. Dopo tre anni, l'attività creditizia è quindi nuovamente cresciuta in misura maggiore rispetto alla raccolta. “Quasi la totalità dei depositi disponibili sono stati erogati sotto forma di finanziamenti”, ha aggiunto Gasser. Raiffeisen è leader di mercato in Alto Adige anche nei comparti assicurazione e previdenza integrativa.

Dati di bilancio in crescita

Dopo i dati deludenti dell'esercizio precedente, nel 2010 le 48 Casse Raiffeisen hanno notevolmente migliorato i propri bilanci: l'utile è passato dai 29,5 milioni del 2009 ai 45 milioni del 2010, con un balzo superiore del 50%; insieme alla Cassa Centrale, ammonta ora a 57,5 milioni. Complessivamente le Casse Raiffeisen hanno sostenuto iniziative culturali, sportive e di pubblica utilità per circa 10 milioni di euro: nel corso degli ultimi 15 anni, i servizi erogati a favore della comunità locale sono cresciuti del 20 per cento circa. (th)

Andamenti dell'Organizzazione Monetaria Raiffeisen tra il 2006 e il 2010



Leader di mercato per raccolta e impieghi

Durante l'assemblea della Federazione Cooperative, oltre ai singoli comparti cooperativi, è stato presentato anche il bilancio delle Casse Raiffeisen per il 2010. Presenti in 107 dei 116 comuni altoatesini con una rete di 192 sportelli, insieme alla Cassa Centrale, sono leader di mercato del sistema bancario altoatesino per raccolta e impieghi. I depositi diretti della clientela, nello scorso esercizio, sono cresciuti del 2% a 8,9 miliardi di euro, mentre gli impieghi a fine 2010 si attestavano a 8,7 mi-

Relazione annuale della Federazione Raiffeisen:
www.federazione-raiffeisen.it

Commento di borsa

Le profonde cause della crisi finanziaria



Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa

Prevedere l'evoluzione futura è sempre difficile, soprattutto di questi tempi. Più semplice è, invece, cercare di delineare le conseguenze dei diversi scenari, ad esempio, di un possibile default della Grecia sui suoi partner europei.

Mentre il mondo guarda con preoccupazione alla crisi del debito pubblico in Europa e in America, individuando così la causa di tutti i mali, in realtà, le cause dell'attuale crisi finanziaria sono molto più profonde.

Globalizzazione selvaggia

Una di queste è la globalizzazione selvaggia: se è vero che, da un lato, consente ai Paesi con un basso livello salariale (nazioni BRIC, ecc.) di ottenere un buon livello di crescita, a causa della libertà di movimento dei capitali e della facilità del trasferimento di know-how, dall'altro, obbliga le nazioni industrializzate ad affrontare processi di deindustrializzazione di lungo termine (Gran Bretagna, USA, Grecia, Portogallo) e costi sociali in crescita legati all'invecchiamento della popolazione. Un'altra è la convinzione che i flussi finanziari sarebbero governabili meglio attraverso il mercato, rispetto al sistema bancario: ciò comporta una cessione della "sovranità" da parte di molti Stati, poiché è risaputo che

i mercati globali difficilmente si fanno addomesticare con interventi locali.

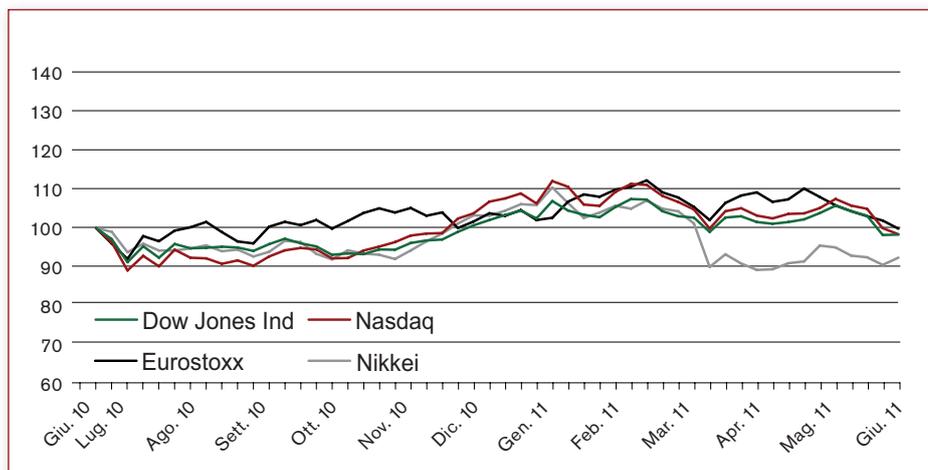
Accrescere l'indipendenza

Un'ulteriore causa è da ricercare nella crescente dipendenza reciproca dei singoli Paesi. I meccanismi di trasmissione delle crisi in una comunità con un destino comune (come l'Unione Europea) o attraverso imprese operanti a livello globale sono sfaccettati.

E poi c'è il monetarismo, d'origine statunitense, secondo cui la politica monetaria dovrebbe rimpiazzare la dottrina economica, portando a continui eccessi sui mercati finanziari e conseguenti gesti dettati dal panico.

Infine, assistiamo alla ricerca della massimizzazione dell'efficienza, con la conseguenza che sempre meno persone sono impegnate nella realizzazione di un sempre maggior numero di prodotti. Chi ne sarà il fruitore finale, ovvero l'acquirente, dipende spesso dalla politica della domanda attuata in Paesi all'altro capo del mondo (Cina, India, Indonesia, ecc.). Tutto ciò dimostra che in un'economia globale si può operare solo con una politica concertata a livello globale. L'UE è garante di questo processo: ma se questi meccanismi s'incastrano a causa degli egoismi nazionali, le conseguenze sono inestimabili.

Mercati azionari mondiali in euro



Trend borsistici*

Mercati azionari		
America		↗
Europa		↘
Giappone		↘
Cina		↔
Mercati obbligazionari		
Prezzi delle obbligazioni		
USA		↘
Europa		↔
Rendimenti		
USA		↗
Europa		↔

* Previsione a tre mesi

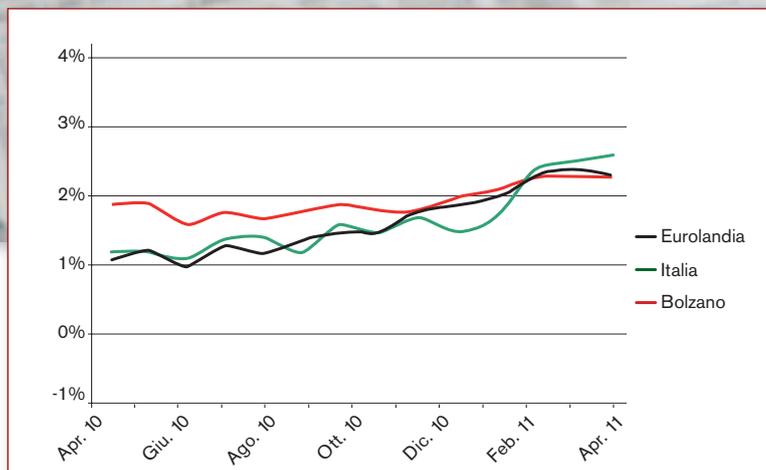
Andamento degli indici

Aggiornamento al: 17.6.2011			Chiusura indici di borsa	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
				1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
Prospetto andamento indici									
MSCI World	Mondo	USD	1.273,56	-4,72%	14,62%	-13,22%			
DJ Euro Stoxx 50	Eurolandia	EUR	2.774,19	-2,65%	1,69%	-21,98%	3.077,24	2.502,50	22,19
Dow Jones Ind.	USA	USD	11.961,52	-4,15%	14,64%	-1,63%	12.876,00	9.614,32	15,27
Nasdaq Comp.	USA	USD	2.623,70	-5,73%	13,72%	6,75%	2.887,75	2.061,14	18,79
FTSE Mib	Germania	EUR	7.205,92	-0,70%	15,78%	6,03%	7.600,41	5.809,37	17,97
MIB 30	Italia	EUR	20.102,96	-6,10%	-2,27%	-35,09%	23.273,80	18.807,18	24,22
Nikkei 225	Giappone	JPY	9.351,40	-2,25%	4,34%	-6,48%	10.891,60	8.227,63	23,45
Mercati abbligazionari									
JPM Global	Mondo	USD	502,19	0,62%	12,05%	23,35%			
JPM Euro	Eurolandia	EUR	516,89	0,70%	1,53%	21,66%			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	126,13	1,37%	-1,74%	14,46%			

Informazioni aggiornate sui mercati finanziari in internet www.raiffeisen.it/it/risparmiare-investire/informazioni-finanziarie



Andamento dell'inflazione



Valute

		Variazioni ...			
Aggiornato al: 17.6.2011		a 3 mesi	da inizio 2011	a 1 anno	a 3 anni
Per 1 euro servono...					
Euro/USD	1,43 USD	1,91%	6,82%	15,61%	-8,01%
Euro/JPY	114,64 JPY	3,43%	5,35%	2,19%	-46,15%
Euro/GBP	0,88 GBP	1,60%	2,88%	5,46%	10,15%
Euro/CHF	1,21 CHF	-4,14%	-3,06%	-13,60%	-33,53%

Segno meno = l'euro si indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

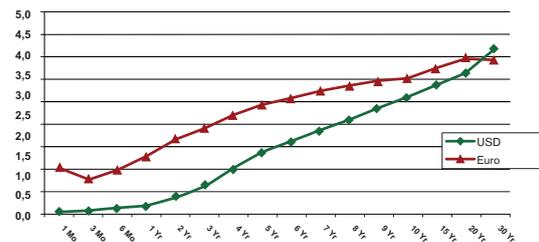
I fondi più interessanti per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
Obbligazioni						
Obbligazioni USD	Jb Dollar Medium Term Bond-B	LU0100842375	0,57%	1,48%	4,95%	5,28%
Obbligazioni Euro	Raiffeisen-Europus-Rent-Vt	AT0000689971	0,60%	1,30%	1,92%	5,35%
Obbligazioni corporate	Raiffeisen-Europa-High Yd-Vt	AT0000765599	-0,88%	0,99%	13,31%	9,09%
Obbligazioni Paesi emergenti	Jb Emerging Bond Fund Euro-B	LU0081394404	0,57%	3,60%	11,08%	7,86%
Azioni						
Azioni Europa	Nord Est Fund-Azionar Euro-R	LU0102238655	-3,29%	4,53%	10,98%	-0,34%
Azioni USA	Raiffeisen-Us-Aktienfonds-Vt	AT0000764766	-6,27%	-2,80%	-2,18%	0,56%
Azioni Giappone	Raiffeisen Pazifik-Aktienfonds-Vt	AT0000764170	-2,15%	6,94%	10,85%	1,34%
Azioni Paesi emergenti	Raiffeisen Em-Aktien	AT0000497268	-2,02%	3,23%	7,59%	8,88%

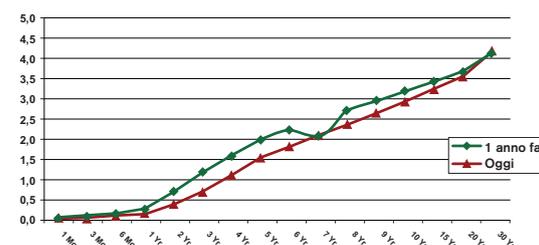
I migliori fondi tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).

Andamento dei tassi a confronto

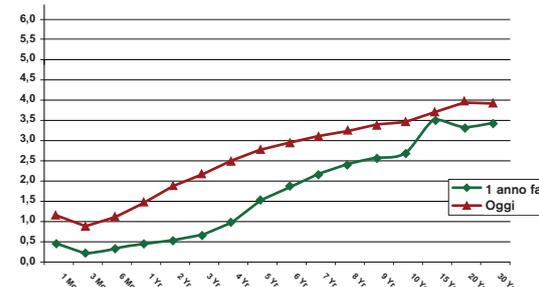
Andamento dei tassi in dollari USA contro euro



Andamento dei tassi in dollari USA



Andamento dei tassi in euro



Intervista

“Vogliamo diventare la banca dei bolzanini”

La Cassa Rurale di Bolzano è stata fondata nel 1897 nell'allora Comune di Dodiciville e, senza mai tradire la sua matrice territoriale, nel corso degli anni è divenuta un istituto finanziario moderno, come ci rivela il direttore Erich Innerbichler.

Quale ruolo riveste la Cassa Rurale di Bolzano?

Erich Innerbichler. Le Casse Raiffeisen hanno interpretato un ruolo essenziale nello sviluppo economico della Provincia: erano e sono il primo partner finanziario delle attività del territorio, ciascuna per il proprio bacino d'utenza. Per Bolzano la situazione è diversa: la Cassa Rurale è stata fondata in periferia dagli agricoltori del settore

ortofrutticolo e in città ha svolto una funzione solo marginale.

Qual è la situazione odierna?

Erich Innerbichler. A Bolzano vivono persone con retaggi culturali profondamente diversi: ci sono italiani giunti negli anni '30 da diverse zone d'Italia e i migranti. Tra i nostri clienti annoveriamo cinesi e albanesi, spesso appartenenti a cerchie familiari più ampie: gli

stranieri che si rivolgono a noi dimostrano grande apertura, capacità di adattamento e competenza, anche con i nostri responsabili clienti. Da questo punto di vista non rileviamo difficoltà.

Come si collocano i clienti italiani?

Erich Innerbichler. La Cassa Rurale è il primo partner di riferimento per la popolazione di lingua tedesca del Comune di Bolzano: la quota di mercato si attesta sul 60%. Registriamo maggiori difficoltà tra i cittadini di madrelingua italiana, laddove il concetto di cooperativismo non è così radicato: questi ultimi si rivolgono a noi per servizi bancari ben precisi ed è nella fascia d'età compresa tra i 40 e i 50 anni che riscontriamo il gradimento più elevato.

La Cassa Rurale segue due diversi binari in questo senso?

Erich Innerbichler. Non necessariamente. Mentre soddisfiamo le esigenze dei clienti di madrelingua tedesca negli ambiti più svariati, quelli di lingua italiana si rivolgono a noi per questioni molto specifiche e, a tal proposito, il gruppo Raiffeisen porta con sé innegabili vantaggi. Ma c'è il rovescio della medaglia: le iniziative repute strettamente necessarie per la città di Bolzano e quindi per la Cassa Rurale di Bolzano non vengono percepite come tali sul territorio.

Teme la concorrenza?

Erich Innerbichler. Rispetto alle Casse Raiffeisen delle realtà più piccole, avvertiamo maggiormente



“La Cassa Rurale di Bolzano racchiude in sé molti volti e diverse identità.”

Cenni biografici

- Nato nel 1958 a Valle Aurina
- Diplomato in economia aziendale (Istituto parauniversitario)
- Collaboratore nel reparto fiscale della Federazione Cooperative Raiffeisen, successivamente revisore
- Dal 1996, dipendente della Cassa Rurale di Bolzano, vicedirettore e dal 2002 direttore
- Sposato, un figlio
- Collezionista di libri, appassionato di belle arti e apparecchiature tecniche



la concorrenza, soprattutto tra i privati: nel caso delle aziende invece, grazie al potenziamento della gamma dei servizi, possiamo incrementare il nostro ruolo.

La Cassa Rurale di Bolzano racchiude in sé molti volti e diverse identità, in costante equilibrio tra modernità e tradizione: una sfida appassionante che rende il mio ruolo uno dei più interessanti del settore. Abbiamo la possibilità di lanciare idee sempre nuove e, in questo senso, il detto "l'aria di città rende liberi" calza a pennello.

Dove vede potenziale di crescita?

Erich Innerbichler. Da anni, registriamo ottimi risultati nel settore delle cooperative edili, per il quale abbiamo sviluppato un nostro modello di finanziamento e vantiamo una solida collaborazione con "Arche" del KVV. In quest'ambito abbiamo sicuramente margine di crescita.

Come si compongono i soci?

Erich Innerbichler. Quando ho iniziato questo lavoro eravamo meno di 500, oggi siamo 1800. Molti soci

risiedono nelle aree di campagna circostanti la città, come in passato. Registriamo una percentuale consistente di piccoli imprenditori e liberi professionisti. La quota dei soci italiani è tradizionalmente inferiore, ma il numero delle donne è del 40%.

Ethical Banking gioca un ruolo in questo senso?

È stato Lei a dare avvio a questo modello finanziario.

Erich Innerbichler. Sì, certamente. Le donne sviluppano una maggiore affinità con le questioni sociali e le transazioni finanziarie a impronta etica. A ciò possiamo aggiungere la polizza sanitaria per i soci.

In quali ambiti dovrebbe svilupparsi la Cassa Rurale?

Erich Innerbichler. Vogliamo restare al fianco delle persone, più che in passato, e la Cassa Rurale dovrebbe diventare la banca di tutti i bolzanini. Il nostro punto di forza risiede nella prontezza con cui siamo in grado di reagire agli sviluppi che si presentano e inten-

diamo sfruttarlo al meglio, magari proponendo offerte diverse dalla concorrenza, puntando su pacchetti di servizi su misura. Proprio per le cooperative edili abbiamo sviluppato un modello ad hoc, dimostratosi vincente. Offriamo a tutti i soci delle cooperative edili un servizio a 360 gradi, occupandoci di ogni fase del progetto e del suo finanziamento, dall'ideazione alla costruzione, rendendone così più rapida l'attuazione.

Intervista a cura di Stefan Nicolini

"Abbiamo sviluppato un nostro modello di finanziamento per le cooperative edili."



Foto: Hermann Maria Gasser

Il modulo di constatazione d'incidente (CID) dev'essere sempre compilato in ogni sua parte.

Infotuni all'estero

Per non rovinare la vacanza...

Un incidente stradale comporta sempre fastidi e rabbia. Se si verifica all'estero, spesso si aggiungono anche problemi di comprensione. Il modulo di constatazione amichevole facilita le cose.

Il modulo di constatazione amichevole (CID) dev'essere compilato dalle persone coinvolte in un incidente stradale, per consentire la rilevazione di tutti i dati importanti ai fini della ricostruzione della sua dinamica. Disponibile in quattro lingue, struttura e conte-

nuto dello stampato non cambiano nelle diverse versioni. In caso d'incidente all'estero, dev'essere compilato da uno dei soggetti coinvolti, mentre l'altro lo affianca con il modulo nella propria lingua e ricopia i dati controllandoli: poiché tutte le domande sono numerate, è raro

che insorgano problemi legati alla comprensione.

Mezzo di prova

Viaggiando nella maggior parte dei Paesi europei, è ormai prassi portare con sé il CID, che può essere utile anche in caso d'incidenti sul territorio nazionale. È consigliabile compilare il modulo in maniera completa, poiché può essere utilizzato da autorità e compagnie assicurative quale mezzo di prova, facilitando così la liquidazione del danno.

Altrettanto utili possono risultare le foto scattate sul luogo del sinistro, ai veicoli coinvolti e alle tracce di frenata, così come la raccolta dei dati di eventuali testimoni. In presenza di danni personali o ingenti danni materiali, è bene allertare le forze dell'ordine e richiedere una copia del verbale. In ogni modo, che ci si trovi in Italia o all'estero, meglio non rilasciare dichiarazioni di colpevolezza, ma limitarsi a confermare lo svolgimento dei fatti.

Se non avete un modulo CID nella vostra auto, vi consigliamo di passare alla Cassa Raiffeisen a ritirarne una copia. (s/)

Assicurazioni complementari

Una copertura per i danni da grandine

Non sono solo frutteti e vigneti a riportare puntualmente, ogni estate, danni da grandine: anche le vetture parcheggiate in luoghi non riparati corrono seri rischi. In aggiunta alla polizza obbligatoria di responsabilità civile, Raiffeisen offre assicurazioni complementari con cui coprire i danni da grandine alla propria automobile. Questa polizza è offerta in combinazione con l'assicurazione contro il furto e l'incendio e rientra nel pacchetto "Copertura dalle calamità naturali".

Oltre alla tutela dai danni da grandine, questo pacchetto comprende anche quelli da tempesta, burrasca, trombe d'aria, acqua alta e collisione con animali selvatici. L'assicurazione contro la grandine non rimborsa solo i costi delle riparazioni sostenute per le ammaccature alla carrozzeria, ma anche eventuali danni ai cristalli. Il premio è calcolato in base al valore del veicolo. (s/)

Agricoltura

Tutelati sul lavoro e nel tempo libero

L'agricoltura, si sa, è un settore che cela molte insidie: prati scoscesi, macchine impiegate in condizioni estreme, interventi su frutteti e nel bosco, così come l'impiego di animali possono essere causa d'infortuni anche gravi, tali da comportare l'inabilità al lavoro. L'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni spesso non basta: per tutelarsi adeguatamente è necessario ricorrere a una polizza privata.

Nel 2010, il numero degli infortuni gravi in agricoltura e silvicoltura è stato particolarmente elevato. Se l'agricoltore rischia l'inabilità al lavoro in seguito a un'inabilità permanente o, addirittura, la propria vita, le conseguenze economiche possono gravare anche sui suoi familiari. In tutti questi casi, l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni è insufficiente, poiché offre solo una copertura di base. L'entità del risarcimento dipende, in primo luogo, dal grado della lesione, dagli anni di contribuzione e dal reddito dell'agricoltore. Se questi diventa inabile al lavoro, avrà diritto a una pensione d'inabilità, spesso modesta.

cui l'assicurato muoia o rimanga invalido, garantendo un'adeguata tutela per gli infortuni sul lavoro e nel tempo libero. La polizza privata copre anche l'inabilità temporanea al lavoro e i costi sostenuti in seguito all'infortunio, liquidando una diaria giornaliera in caso di ricovero ospedaliero e d'ingessatura.

Polizza infortuni per il periodo del raccolto

Le persone che lavorano solo nel periodo della raccolta di frutta e ortaggi, nonché durante la vendemmia, sono coperte dalla cosiddetta polizza per il raccolto. Quest'assicurazione offre una tutela finanziaria in caso di decesso e invalidità conseguenti a infortunio, nonché la copertura delle spese ospedaliere. Tra i soggetti che possono beneficiare di questa particolare polizza rientrano l'agricoltore, i suoi familiari e tutti gli addetti al raccolto. (sl)

Tutelare la propria famiglia

"Per mettere al riparo sé stessi e la propria famiglia dalle conseguenze economiche, è bene stipulare una polizza privata", consiglia Manuel Bortolotti di Raiffeisen Servizi Assicurativi. Questa offre una protezione finanziaria nel caso in

 **Raiffeisen** Il consiglio assicurativo

Tempo di vacanze: tutelatevi contro i furti!

In estate, non è infrequente che i ladri s'intrufolino nelle abitazioni, procurando una serie di inconvenienti. Spesso, l'infrazione non si limita solo alla sottrazione di oggetti di valore, ma provoca danni anche a porte e finestre: un motivo di per sé sufficiente per tutelarsi con una polizza che risarcisca al danneggiato il furto subito, ma anche i danni provocati a infissi e interni. Nel caso di oggetti di valore, l'assicurazione rimborsa il valore di rimpiazzo. La polizza può essere stipulata singolarmente o come pacchetto comprensivo di assicurazione incendio. Tale forma di tutela rientra nella categoria "assicurazione domestica".

Agricoltori e familiari devono poter contare su una buona copertura assicurativa.



Importanti scadenze fiscali ad agosto e settembre 2011

22.8*	Liquidazione IVA	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente ovvero al 2° trimestre, eseguito mediante modello di pagamento F24.
22.8	Ritenute	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
22.8	Contributi previdenziali	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
25.8	Modelli Intrastat	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali in via telematica.
30.8	Contratti di locazione	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese di luglio, il cui canone di locazione non è soggetto a IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
31.8	Acconto IRES, IRAP	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° ottobre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.
16.9	Liquidazione IVA	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente ovvero al 2° trimestre, eseguito mediante modello di pagamento F24.
16.9	Ritenute	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
16.9	Contributi previdenziali	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
26.9**	Modelli Intrastat	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali in via telematica.
30.9	Contratti di locazione	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese di agosto, il cui canone di locazione non è soggetto a IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
30.9	Acconto IRES, IRAP	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° novembre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.

* scadenza prorogata a causa della pausa estiva

** poiché il 25.9 cade di domenica

Per sapere di più:
www.raiffeisen.it/it/la-mia-azienda/scadenze-fiscali

Misure per il rilancio dell'economia

Sburocratizzazione e semplificazioni fiscali

A metà maggio, il governo ha varato un pacchetto di misure, il cosiddetto "decreto sviluppo", che prevede alcune semplificazioni e l'eliminazione di vincoli burocratici per cittadini e aziende.

Il governo intende ridurre i costi amministrativi a carico delle imprese, per ridurre il loro gap nei confronti dei competitor europei.



Foto: shutterstock.com



Il dott. Ulrich Malfertheiner, consulenza fiscale, Federazione Cooperative Raiffeisen.

Le disposizioni sono entrate in vigore immediatamente, ma devono ancora essere convertite in legge.

Misure a favore delle imprese

Per le piccole e medie imprese, tra le altre cose, vengono introdotte alcune novità in merito all'esecuzione, al numero massimo e alla durata dei controlli fiscali in azienda. Inoltre, le autorità sono tenute a collaborare più strettamente tra loro per evitare obblighi e segnalazioni inutili a carico di aziende e cittadini.

Sono inoltre previste agevolazioni relativamente ai nuovi elenchi clienti in formato telematico per le operazioni superiori ai 3.000 euro poiché, in caso di pagamenti da parte di privati mediante carta di credito o bancomat, questi non sono più soggetti alla segnalazione. Analogamente, non sussiste più l'obbligo di tenuta della carta carburante, se il rifornimento è effettuato esclusivamente con strumenti scritturali.

Sono state innalzate alcune soglie, ad es. per l'accesso alla contabilità semplificata da parte delle ditte individuali (da 400.000 euro per aziende di servizi ovvero 700.000 per tutte le altre), così come per la distruzione di merci e beni aziendali comprovata da dichiarazione sostitutiva (da 10 milioni di lire

a 10.000 euro) e quella per la contabilizzazione delle fatture di piccola entità, in entrata e in uscita, mediante registrazione collettiva (da 300.000 lire a 300 euro).

Misure a favore dei privati

In questo caso, sono previste agevolazioni amministrative per i lavori di recupero di edifici abitativi (detrazione del 36%): non è più necessaria la denuncia preventiva all'ufficio fiscale di Pescara e il costo della manodopera non dev'essere esposto separatamente in fattura. Tuttavia, in futuro, sarà necessario riportare alcuni dati nella dichiarazione dei redditi. È stata, inoltre, abolita la dichiarazione annuale del lavoratore alla propria azienda per gli importi detraibili per lavoro dipendente e familiari a carico: ora dovranno essere denunciate solo le variazioni rispetto all'anno precedente.

L'obiettivo dichiarato di queste disposizioni è quello di ridurre i costi amministrativi a carico delle aziende, offrendo loro nuove opportunità per recuperare il "ritardo" accumulato nei confronti degli altri Paesi europei. Tuttavia, queste misure sono solo il primo passo nella giusta direzione.

Info fiscali

Forniture di gas ai condomini

L'ultimo pacchetto di misure varato dal governo, oltre a prevedere alcune agevolazioni a favore dei cittadini, stabilisce che il tasso agevolato del 10% per i primi 480 m³ di gas metano ai condomini con riscaldamento centralizzato non debba essere più calcolato per ogni unità abitativa, bensì solo per ciascun allacciamento. Tutto questo, nonostante lo scorso ottobre l'Agenzia delle Entrate avesse ribadito che l'aliquota agevolata si applica a ciascuna unità abitativa.

Detrazioni del 36% e del 55%

Com'è noto, in fase d'esecuzione dei bonifici relativi alle detrazioni fiscali del 36% e del 55%, banche e uffici postali devono operare una ritenuta del 10%. Le imprese esecutrici o gli artigiani in questione incassano, pertanto, solo il 90% del corrispettivo e possono far valere tale detrazione in sede di dichiarazione dei redditi. In caso di pagamento ai comuni, ad es. per spese di urbanizzazione, TOSAP o simili, questa decurtazione non viene effettuata e, pertanto, non si applicano neppure le altre formalità previste per questo tipo di pagamenti.

(um)



Personale

Ambiente più importante dello stipendio

Un buon clima lavorativo è, per la maggior parte delle persone, più importante del livello di stipendio o delle prospettive di carriera: il 95% degli intervistati nel corso di un sondaggio condotto in Austria tra circa 1000 persone, di cui il 60% in attività lavorativa, ha infatti dichiarato che il primo criterio per giudicare un lavoro sono i colleghi. Al secondo e terzo posto si collocano, rispettivamente, la sicurezza del posto di lavoro e la possibilità di aggiornamento, seguiti dai contatti interpersonali e dal giusto equilibrio tra attività professionale e vita privata (85% e 83%). Solo dopo questi fattori, al sesto posto, vengono citati lo stipendio e le possibilità di carriera.

Christian Tanner, responsabile dell'ufficio del personale della Federazione Raiffeisen

Gestione aziendale

Riconoscere tempestivamente una crisi aziendale

Come può un responsabile clienti contribuire alla creazione di solidi rapporti d'affari con le imprese e in base a quali criteri si può realisticamente valutare la redditività delle stesse? Questa e altre domande sono al centro di un corso rivolto ai responsabili clienti e ai collaboratori del reparto fidi presso le Casse Raiffeisen.

“**P**incipi di gestione aziendale globale e valutazione dei crediti finalizzata alla prassi” è il titolo del corso organizzato quest'anno dalla Federazione Cooperative Raiffeisen, la cui portata spazia dalle conoscenze teoriche ai colloqui con l'azienda, sino allo studio di casi specifici, i migliori dei quali, inseriti in un sistema di buone prassi, sono stati analizzati in collaborazione con Futura, ente specializzato in consulenza aziendale.

Rischi e potenziale

“Il corso di aggiornamento si proponeva di trasmettere ai partecipanti una capacità di visione globale, nell'ambito di una corretta valutazione di eventuali rischi e del futuro potenziale dell'impresa”, sottolinea il responsabile del corso Leander Bechtold, del reparto formazione presso la Federazione Cooperative Raiffeisen. I partecipanti al corso hanno potuto facilmente appurare, sulla base



I partecipanti al corso di gestione aziendale e valutazione dei crediti.

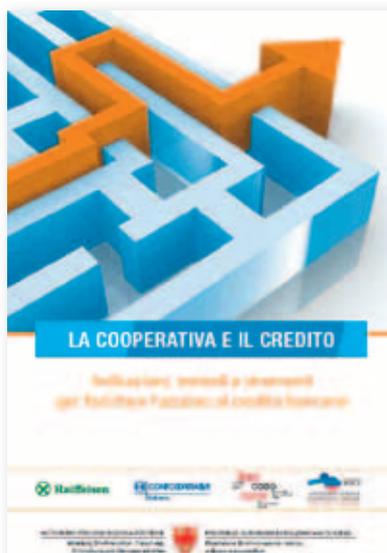
Da sinistra: Arno Riganti (CR Nova Levante), Robert Remo Santomaso (CR Merano), Markus Fleischmann (CR Ciardes), Fabian Faccini (CR Monguelfo-Casies-Tesido), Benjamin Kostner (CR Brunico), Michael Torggler (CR Valle Isarco), Josef Niederegger (CR Brunico), Walter Vonmetz (CR Bassa Vall'Isarco), Herbert Neumair (CR Brunico), Walter Haselrieder (CR Sciliar-Catinaccio).

Brochure

La cooperativa e il credito

La ripartizione provinciale cooperative dispone ora di un nuovo manuale che, in 65 pagine, raccoglie importanti strumenti e informazioni per una corretta gestione del rapporto con le banche e i loro modelli di finanziamento. “Con questo prontuario intendiamo sostenere tutti coloro che ogni giorno si occupano della gestione di una cooperativa”, af-

ferma l'assessore Roberto Bizzo, in occasione della presentazione del volumetto. La gamma dei temi trattati spazia dal progetto d'impresa alla pianificazione del fabbisogno di liquidità, dal rimborso di un finanziamento al calcolo del flusso di cassa, sino alla richiesta di credito. La brochure contiene, inoltre, una serie di allegati e indicazioni relative alle associazioni cooperative e al consorzio di garanzia collettiva Confidi.



Il manuale è stato realizzato in collaborazione con le quattro federazioni del mondo cooperativistico altoatesino (Federazione delle Cooperative Raiffeisen, Confcooperative, Legacoopbund, AGCI) ed è disponibile presso la ripartizione 34 (palazzo 5, in via Raiffeisen 5 a Bolzano) o scaricabile on-line in formato PDF (www.provincia.bz.it/innovazione, alla voce “Service” e “Pubblicazioni”). (th)

Un nuovo manuale per i dirigenti delle cooperative.

della loro esperienza quotidiana, come il successo di un'azienda non dipenda solo dai dati di bilancio. “Abbiamo appreso come le difficoltà di un'impresa inizino ben prima della crisi di liquidità e quanto sia importante riconoscerne tempestivamente i campanelli d'allarme per poi, nel migliore dei casi, volgere la situazione a beneficio dell'azienda stessa e della banca”, spiega Fabian Faccini della Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido che, insieme agli altri nove iscritti al corso, ha ritirato il diploma durante la cerimonia conclusiva di fine maggio a Bolzano.

Cosa sono...

... gli stock dividend?

Chiamati anche “scrip dividend”, sono la parte di utile che una società paga ai propri azionisti, non sotto forma di denaro, bensì mediante emissione di azioni gratuite. I titoli così distribuiti possono essere della stessa società oppure di altre, ad es. di un'azienda affiliata.

Di regola, gli stock dividend vengono emessi in un preciso rapporto rispetto alle azioni già in mano ai soci: ad esempio, in seguito alla distribuzione di uno stock dividend del 5%, ogni socio riceve 5 nuove azioni ogni 100 possedute.

Se lo stock dividend prevede l'emissione di nuove azioni, quest'operazione può essere paragonata a uno “split” (frazionamento azionario), in cui un'azione viene divisa in più parti, aumentandone così il numero complessivo, ma riducendone al contempo il valore e mantenendo, perciò, invariato il livello di capitalizzazione della società.

(ma)



Nelle piazze di Terlano (nella foto), Sarentino, Silandro e Dobbiaco, da poco è possibile navigare su internet senza fili.

Il progetto pilota "Internet nei centri abitati"

Committente: Provincia Autonoma di Bolzano
Commissionari: Raiffeisen OnLine, RUN, Brennercom e Limitis

Posizione delle reti WiFree:
 Terlano: piazza Weiser
 Sarentino: piazza Chiesa/
 piazza Gries/parcheeggio sud
 Silandro: parco Plawenn/
 piazza Casa della Cultura
 Dobbiaco: piazza Municipio/
 stazione ferroviaria

Durata del progetto: 1 anno

Progetto pilota

Prime prove di wireless pubblico in Alto Adige

A Terlano, Sarentino, Silandro e Dobbiaco, chi si trova nel centro del paese può connettersi gratuitamente a internet attraverso una rete senza fili (WLAN). Il project manager Jürgen Sprenger c'illustra l'iniziativa lanciata dalla Provincia di Bolzano.



Jürgen Sprenger è responsabile del progetto pilota "Internet nei centri abitati".

Quali vantaggi comporta il progetto pilota per i cittadini?
Jürgen Sprenger. Nei quattro comuni pilota, chiunque potrà navigare in internet gratuitamente per un anno. Il servizio WiFree non equivale in tutto e per tutto a un accesso internet privato, ma permette alla popolazione locale e ai turisti di connettersi tramite un computer portatile o uno

smartphone per leggere i titoli dei giornali on-line o per usare la posta elettronica. Il tutto a cielo aperto, magari comodamente seduti su una panchina.

Quali obiettivi si pone il progetto pilota?

Jürgen Sprenger. Si tratta di valutare il gradimento della nuova proposta: rileveremo in che modo e da chi la WLAN sarà utilizzata.

Cosa succederà in caso di esito positivo?

Jürgen Sprenger. Il progetto pilota nasce da una mozione approvata dal Consiglio provinciale, il cui obiettivo a lungo termine è quello di offrire accessi pubblici gratuiti in ogni comune altoatesino. Ciò non porterebbe a una copertura totale del territorio provinciale, ma senza dubbio sarebbe un servizio unico nel suo genere. Certo, in molte città italiane, come a Milano e a Trento, esistono reti senza fili per la navigazione gratuita, ma

una provincia in cui la totalità dei comuni offre una WLAN pubblica in posizione centrale sarebbe una novità assoluta per l'Italia.

Cosa occorre fare per navigare con WiFree?

Jürgen Sprenger. Chiunque si trovi entro il raggio di portata, vedrà apparire WiFree tra le reti rilevate dal proprio computer o smartphone. Basterà fare clic su WiFree per lanciare il browser e visualizzare la pagina di registrazione. Per accedere, sarà sufficiente indicare il proprio numero di cellulare; i dati dell'utente saranno comunicati via SMS. Basterà registrarsi una sola volta per utilizzare tutte le reti WiFree con gli stessi dati d'accesso.

Intervista a cura di
 Katia De Gennaro



E-mail via FRITZ!Fon

Se in casa disponete di un telefono cordless FRITZ!Fon MT-D o MT-F, d'ora in poi potrete leggere e inviare le vostre e-mail anche a computer spento: infatti, Fritz!Fon visualizza sul display i messaggi arrivati agli indirizzi e-mail che avrete impostato sul router Fritz!Box. Per consultare le offerte del momento, venite su www.rolshop.it

Management

Accorciare le distanze!

Necessità di sicurezza, bisogno di comunicazione, desiderio d'innovazione: sono questi alcuni dei motivi che spingono molte aziende ad avvalersi di progetti innovativi in ambito informatico. RUN SpA soddisfa queste necessità con soluzioni standard e/o personalizzate.

Molte aziende riscontrano sempre più frequentemente problemi di tipo logistico e di comunicazione, in particolare quelle operanti in sedi e regioni differenti. Come migliorare l'intera gestione, nonostante le distanze tra le diverse filiali di un'organizzazione? Questa è la domanda che si è posto anche il management di Adler Spa Resorts, il marchio che raggruppa gli Hotel Adler Dolomiti e Hotel Adler Balance in Val Gardena e l'Hotel Adler Thermae in Toscana. Il primo passo è stato il potenziamento della connettività tra gli hotel con linee dati ad alta prestazione ed affidabilità, quindi si è passati alla virtualizzazione

server di entrambi i siti, sfruttando la tecnologia VMware.

Nuovi servizi

Con questa infrastruttura, RUN SpA, in collaborazione con SUPRA snc, ha reso possibile l'implementazione di numerosi servizi volti alla semplificazione e all'accentramento di procedure altrimenti gestite con difficoltà. È stata pianificata una strategia di patch management, che permette di distribuire automaticamente tutti gli aggiornamenti software necessari, sia server che client, attraverso una procedura centralizzata, incrementando la sicurezza degli ambienti. I dati considerati critici e di maggior importanza

sono stati replicati con un sistema di backup ridondato, mentre l'infrastruttura hardware e i suoi applicativi software vengono costantemente monitorati per consentire un intervento tempestivo in caso di malfunzionamenti. Oltre a tutto ciò, sulla RUN Cloud è stata implementata una soluzione di unified communication and collaboration con Microsoft Lync Server, che permette la condivisione di programmi, l'elaborazione di documenti e le discussioni in videoconferenza, anche tra soggetti in sedi diverse. "La collaborazione con RUN SpA è partita molto bene e siamo contenti degli ottimi risultati ottenuti. Siamo convinti che presto altri clienti potranno avvalersi dei nuovi servizi che siamo in grado di offrire", è il commento di Heinrich Unterkofler, socio fondatore di SUPRA snc. (ed)

**Per saperne di più:
www.run.bz.it**

L'Hotel Adler Dolomiti di Ortisei è uno dei nuovi clienti di RUN SpA.





Migliaia di corridori, di 25 diverse classi di età, hanno preso il via alle corse cittadine VSS.

Corse cittadine VSS

A ciascuno la sua corsa

Generazioni di appassionati altoatesini, amatori e finalisti olimpionici, hanno preso parte alle gare podistiche organizzate dalla Federazione circoli sportivi dell'Alto Adige (VSS), lungo le città e i paesi della Provincia. Sono ancora cinque le gare in programma per la 32° edizione della manifestazione.

Il finalista olimpionico Christian Obrist ha all'attivo già 38 vittorie nelle corse cittadine VSS, mentre atleti del calibro di Albert Rungger o Rosy Pattis superano i 100 successi. "Le corse cittadine sono un modo per incentivare i giovani sportivi a cimentarsi in questa disciplina, pur mantenendo le caratteristiche di una gara popolare", sostiene il responsabile del settore atletica leggera VSS Reinhold Roggen.

Oltre 270 città e paesi

Le corse cittadine, sponsorizzate da anni da Raiffeisen Servizi Assicurativi, sono nate da un'iniziativa

dell'attuale presidente Günther Andergassen. La prima corsa ebbe luogo nel 1980 a Silandro con 100 iscritti, mentre circa 3000 partecipanti hanno animato la trafila di gare dello scorso anno: nel frattempo, la manifestazione ha fatto tappa in 50 città e paesi dell'Alto Adige con 270 competizioni.

Gare per tutti

Le gare si suddividono in 25 fasce d'età, cui va ad aggiungersi la categoria per bambini dai 5 ai 7 anni. Alla valutazione complessiva concorrono i sei risultati migliori: è prevista anche una classifica per le associazioni sportive. "Dall'asfalto

ai prati, sino alla ghiaia con percorsi di diversa lunghezza e profilo altimetrico: le corse cittadine soddisfano ogni esigenza", ribadisce Roggen.

L'edizione di quest'anno conta otto gare, cinque delle quali ancora da disputare: dopo Gargazzone, Prato e Laces, è la volta di Villabassa, il 23 luglio e, a seguire, Sarentino che, il prossimo 8 agosto ospiterà una competizione per la 28° volta. La corsa del Lago di S. Valentino alla Muta, la più importante, con oltre 500 iscritti, è invece in calendario per il 21 agosto. Infine, appuntamento a Lagundo il 18 settembre e a Rasun di Sopra per la finale del 2 ottobre. (th)

Per saperne di più:
www.vss.bz.it

Bici in montagna

Mountain Bike Südtirol Cup con Raiffeisen

Anche quest'anno, le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige supportano la Mountain Bike Südtirol Cup. Sono ancora quattro le gare, sulle dieci totali, da disputarsi prima della finale del 4 settembre a Valle di Casies. La competizione, molto amata, è anche una fucina di campioni. "Talentì come Eva Lechner o Gerhard Kerschbaumer sono stati scoperti grazie alla Südtirol Cup", ricorda Antonio Lazzarotto, presidente del comitato altoatesino della Federazione ciclistica FCI. (th)



Renato Riedmüller, ex presidente FCI, il presidente Antonio Lazzarotto, il vice Rudolf Dantone (3° da s.), il biker Maximilian Vieider, Harald Baumann, l'assessore Christian Tommasini e Andreas Mair am Tinkhof della Federazione Cooperative Raiffeisen.

Settimane Musicali

Raiffeisen sponsor dell'evento dedicato a Mahler

Le Settimane Musicali di Dobbiaco sono un appuntamento di grande prestigio in Alto Adige e le Casse Raiffeisen sono tra i principali sponsor dell'evento. Il 18 maggio, nel centenario della morte di Gustav Mahler e in occasione della presentazione del programma della 31ª edizione, il contratto di sponsorizzazione è stato prorogato per altri tre anni. (th)



Josef Lanz (direttore artistico), Paul Gasser (direttore generale Federazione Cooperative Raiffeisen), Hansjörg Viertler (presidente Settimane Musicali), Guido Bocher (sindaco di Dobbiaco), Werner Rabensteiner (direttore CR di Dobbiaco) e Bernhard Mair, presidente del Centro Culturale Grand Hotel.



I Giochi medioevali propongono un programma emozionante.

Giochi medioevali dell'Alto Adige

Un tuffo nel passato

Dal 19 al 21 agosto 2011, Sluderno fungerà da palcoscenico ai Giochi medioevali dell'Alto Adige, tra gli scenari storici di Castel Coira, la rovina di Montechiaro, Castel Principe e l'Abbazia di Monte Maria, che ospiteranno duelli mozzafiato. Non mancheranno tornei, la giostra dell'anello, gare di biga romana, show con il fuoco, un ricco programma per i più piccoli, sfilate, concerti, artisti, acrobati e un mercato medioevale: senza dubbio, il più imponente evento del suo genere nell'area alpina. (th)

Per saperne di più:
www.ritterspiele.it

Ethical Banking

Una piattaforma web per la raccolta fondi

Con la piattaforma www.fundraising.bz.it, il servizio no-profit Ethical Banking, insieme alla Cassa Rurale di Bolzano, ha concretizzato la possibilità di raccogliere donazioni destinate a progetti meritevoli di sostegno.

“La nuova piattaforma si propone di mettere in contatto coloro che intendono dar vita a iniziative sociali, culturali o ambientali con i donatori disposti a fornire il loro supporto finanziario”, afferma Markus Nöckler, direttore di Ethical Banking presso la Cassa Rurale di Bolzano. All'indirizzo www.fundraising.bz.it, è possibile consultare i progetti proposti, la somma necessaria per la loro attuazione e il relativo numero di conto. Ciascuna idea viene

scrupolosamente vagliata e messa on-line solo se in linea con severi criteri: “In questo modo possiamo garantire che le somme raccolte siano finalizzate esclusivamente al raggiungimento dello scopo stabilito”, sottolinea Helmut Bachmayer, presidente di Ethical Banking.

Donatori e beneficiari

La nuova piattaforma è operativa tutto l'anno e si propone come punto di incontro permanente tra

donatori e potenziali beneficiari: svariati enti di pubblica utilità, tra cui AVS, “La Vispa Teresa” e “Lebenshilfe”, sono già on-line. La richiesta di uno strumento di questo tipo è stata avallata innanzitutto da privati, cooperative e associazioni. “Abbiamo constatato quanto sia conveniente sostenere, attraverso il credito agevolato di Ethical Banking, progetti solidali, ma anche come alcuni di questi necessitano di un sostegno successivo per sopravvivere”, ribadisce Markus Nöckler. (th)

Per saperne di più:
www.fundraising.bz.it

Cassa Rurale di Bolzano

I Brein's Café al festival di Castel Roncolo

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

La chiave della cultura

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina mette a disposizione della popolazione di Bronzolo alcune sale dell'ex Hotel "Goldenes Kreuz". Recentemente, il presidente Robert Zampieri ha consegnato al sindaco Benedetto Zito la chiave della nuova Galleria Raiffeisen, al cui interno dovrebbero anche essere esposti disegni e caricature, donati a Bronzolo da illustratori più e meno famosi.



Consegna della chiave: il presidente Robert Zampieri, le referenti culturali Margot Pizzini Dalsass e Giorgia Mongillo e il sindaco Benedetto Zito.



Cassa Raiffeisen Oltradige

Cambi di direzione

Tra i volti famosi dei direttori delle Casse Raiffeisen hanno avuto luogo numerosi avvicendamenti: ora, Oswald Meraner dirige la filiale di Appiano, Gerold Morandell quella di Caldaro, Andreas Frötscher quella di Termeno e Manfred Donà l'agenzia di Caldaro. Dietmar Prantl è passato dalla sede di Termeno a

quella di Cornaiano, mentre Alfred Flor dirige l'agenzia in Via Stazione, ad Appiano, e Markus Schenk la filiale di Frangarto. La direzione della sede di San Paolo, invece, è ancora affidata a Dieter Spitaler. I direttori offrono sempre a soci e clienti consulenze qualificate in ambito bancario e assicurativo.



Oswald Meraner, Dieter Spitaler, Gerold Morandell, Dietmar Prantl, il direttore Josef Ruffa, Markus Schenk, Andreas Frötscher, Manfred Donà e Alfred Flor.

Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio

Nuovi mezzi operativi per Soccorso Alpino e Croce Bianca

La Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio, in qualità di sponsor, ha contribuito all'acquisto di un'autoambulanza per la Croce Bianca e di un fuoristrada per il Soccorso Alpino di Solda. Il presidente della Cassa Raiffeisen Karlheinz Kuntner, il direttore Werner Platzer e il direttore di filiale Markus Ritsch hanno potuto ammirare i nuovi veicoli insieme al direttore del Soccorso Alpino Olaf Reinstadler e al direttore di sezione della Croce Bianca Franz Heinisch.

I rappresentanti della Cassa Raiffeisen, del Soccorso Alpino e della Croce Bianca.



Val Venosta



I vincitori del concorso con i rappresentanti della Cassa Raiffeisen, in posa, davanti al tendone del circo.



Cassa Raiffeisen Naturno

Premiazione al Circo Krone

I vincitori del Concorso per la gioventù Raiffeisen ("Casa: mostraci il tuo mondo!") hanno assistito a uno spettacolo del Circo Krone, a Monaco, con i rappresentanti della Cassa Raiffeisen. In occasione dell'evento conclusivo del concorso locale, sono stati chiamati in pista anche i vincitori di Naturno, premiati con medaglie e attestati di fronte a circa 3.000 bambini. "È stato molto emozionante", ha rivelato Vera Klotz, una delle vincitrici.



Foto: Julia Wesely

Il 21 luglio, a Castel Roncolo, ha luogo il concerto dei "Brein's Café".

Persone

Josef Bartolini: onorificenza per la fedeltà al lavoro

Lo scorso maggio, nel salone d'onore del Palazzo Mercantile, la Camera di commercio di Bolzano ha premiato 19 aziende, fondate oltre 50 anni fa, e 76 collaboratori che vantano almeno 35 anni d'attività. Una delle onorificenze è stata consegnata a Josef Bartolini, di Merano, direttore della Cassa Raiffeisen Tesimo, nel mondo del lavoro da circa 43 anni.



L'assessore provinciale Hans Berger, il presidente Elmar Windegger e il direttore Josef Bartolini della Cassa Raiffeisen Tesimo e il presidente della Camera di commercio Michl Ebner.

Cassa Raiffeisen Val Sarentino

"Watten" per l'Assistenza Tumori

Recentemente, i soci senior dell'Unione Agricoltori della Val Sarentino hanno organizzato un "Watten" a premi presso la sala civica, a favore dell'Assistenza Tumori Alto Adige. I 164 partecipanti all'evento di beneficenza, tra cui anche numerose personalità eminenti, hanno donato oltre 2.300 euro; importo raddoppiato dalla Cassa Raiffeisen, che ha consentito di consegnare all'Assistenza Tumori 4.639 euro.



Il direttore della Cassa Raiffeisen Reinhard Kofler, Josef Brugger (presidente dei soci senior), il presidente della Cassa Raiffeisen Florian Murr, il sindaco Franz Locher e Hans Romaner dei soci senior.

Cassa Raiffeisen Tubre

Onorificenza al vicepresidente Franz Erhard

In occasione dell'assemblea generale annuale, è stato premiato il vicepresidente di lunga data Franz Erhard, di cui il presidente Gerhard Kapeller ha apprezzato l'impegno a favore della Cassa Raiffeisen. Durante il suo encomio, Andreas Mair am Tinkhof, responsabile dell'area banche presso la Federazione Raiffeisen, ha ricordato i meriti di Erhard, socio della Cassa Raiffeisen da oltre 38 anni, nonché membro del consiglio direttivo da 20 anni, 15 dei quali in veste di vicepresidente.



Il direttore Oskar Wegmann, il presidente Gerhard Kapeller, Franz Erhard e Andreas Mair am Tinkhof.



Foto: Günther Schöpf

I professionisti della bicicletta Eva Lechner e Udo Bölts con gli organizzatori Josef Bernhart e Martin Pirhofer, alla presentazione della GPS-Bike CUP Laces.

Cassa Raiffeisen Laces

GPS-Bike CUP Laces: confrontarsi, per vincere!

Alla GPS-Bike CUP Laces partecipano anche la professionista della mountain-bike Eva Lechner e la leggenda della bici da corsa Udo Bölts. Vincere questa coppa altoatesina è semplice: scegliete uno dei cinque percorsi (tra cui San Martino al Monte e Passo dello Stelvio), dotatevi di un apparecchio GPS, tracciate l'itinerario e caricatelo sul sito www.latsch-martell.it/gps-cup, per confrontarvi con altri ciclisti amatoriali e professionisti. Su YouTube è possibile vedere il video della GPS-Bike CUP Laces, disputabile da maggio a ottobre con premi in palio per i partecipanti amatoriali.

**Casse Raiffeisen Tirolo,
Scena, Merano e Tesimo**

Stelle, castelli e alpeggi

Cinque chef stellati Michelin, cinque castelli e cinque alpeggi creano l'indimenticabile atmosfera di un'eccezionale serie d'eventi. In occasione di cinque serate estive e autunnali, i migliori cuochi della regione turistica di Merano e dintorni invitano a una cena di gala in un castello. L'inaugurazione ha luogo a maggio, a Castel Tirolo, e a giugno, al Castello di Scena, mentre il 7 agosto le prelibatezze gastronomiche vengono offerte al Castello di Castelbello, il 16 settembre a Castel Trauttmansdorff e il 25 ottobre a Castel Katzenzungen.

*Una cena da favola,
grazie ai cinque chef
stellati Michelin:
Anna Matscher, An-
drea Fenoglio, Alois
Haller, Jörg Trafoier
e Gerhard Wieser.*



In breve

Schermo piatto per la casa d'iriposo

Gli abitanti della Casa di riposo e degenza "San Michele", a Tesimo, sono lieti del loro nuovo televisore LCD, consegnato recentemente dal presidente Elmar Windegger e dal direttore Josef Bartolini (Cassa Raiffeisen Tesimo) al presidente Peter Ganterer.

Cassa Raiffeisen Merano

Il successo della corsa d'orientamento

Nell'arco di pochi anni, la nuova sezione di corsa d'orientamento dello Sport Club Merano, da sempre sovvenzionata dalla Cassa Raiffeisen Merano, ha raggiunto grandi successi, scatenando un'ondata d'entusiasmo.



Andrey Pruss, direttore di sezione dell'SCM, e Josefkarl Warasin, direttore della Cassa Raiffeisen Merano.

Sempre più spesso, nei boschi tutt'intorno a Merano e Avelengo, è possibile incontrare maratoneti equipaggiati con cartine e bussole. La corsa d'orientamento è uno sport d'origine scandinava, che prevede un itinerario a contatto con la natura, da percorrere con l'ausilio di bussola e cartina e definito da punti di controllo, in occasione del quale ciascuno deve trovare il suo percorso ideale.



Burgraviato

Cassa Raiffeisen Lagundo

Il grande successo del Campionato italiano della gioventù

Il Campionato sociale dell'AS Merano sezione nuoto, recentemente disputato presso Meranarena, s'è svolto all'insegna della straordinaria partecipazione del tredicenne Alex Baldisseri, vincitore dell'oro al Campionato italiano della gioventù nei 100 m rana. Da anni, la Cassa Raiffeisen Lagundo sovvenziona la sezione nuoto con i suoi 900 membri attivi.

Numerosi appassionati di nuoto hanno partecipato al Campionato sociale presso Meranarena.

Foto: AS Merano



Dal 10 al 17 luglio, ha luogo il rally delle auto d'epoca "Südtirol Classic Schenna".

Cassa Raiffeisen Scena

Auto d'epoca: il rally della simpatia

Auto d'epoca "in Scena": dal 10 al 17 luglio, le vetture costruite entro il 1965 possono partecipare alla "Südtirol Classic Schenna", ormai annoverata tra gli eventi "datati" più amati dell'arco alpino. Quest'anno, il tradizionale rally delle auto d'epoca attraversa, tra l'altro, anche la Val di Funes, la Val d'Ultimo, i classici passi dolomitici e, per la prima volta, la Val di Cembra. (th)

**Per maggiori informazioni:
www.suedtirolclassic.com**

Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido

Casa: mostraci il tuo mondo!

Quest'anno, gli alunni della scuola elementare del Comune di Villabassa e Braies hanno presentato 139 disegni per il Concorso per la gioventù Raiffeisen, al tema "Casa: mostraci il tuo mondo!" I vincitori sono stati eletti presso la Casa della cultura Raiffeisen di Villabassa e applauditi dagli alunni della scuola elementare, dalla sua direttrice Annemarie Oberhofer, dai sindaci Kurt Ploner e Alfred Mutschlechner e dal direttore dell'iniziativa Günther Rabensteiner.



I giovani pittori sono orgogliosi di mostrare i loro premi, consegnati dal presidente Erwin Ploner e dal direttore Hermann Aichner.



I giovani tennisti dell'ATC Gais.

Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

Il Tennis Club Gais per la prima volta campione

Attualmente, il Tennis Club Gais annovera circa 50 tennisti, che partecipano ai campionati e ai tornei organizzati da VSS (Federazione Circoli sportivi dell'Alto Adige) e FIT, rivolgendo particolare attenzione ai giovani, attraverso l'offerta di corsi per bambini dell'asilo e delle scuole elementari. La Cassa Raiffeisen Tures-Aurina, in veste di sponsor, desidera congratularsi con l'ATC Gais, per la prima volta campione VSS del comprensorio nella sezione giovani!



Lorenz Fischnaller, presidente del Museo mineralogico Tiso, e Paul Profanter, presidente della Cassa Raiffeisen Funes, in occasione della sottoscrizione del contratto di sponsoring.

Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco

Karl Schrott succede a Alois Lageder

Dal 1° maggio, Karl Schrott ha assunto la direzione della Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, succedendo ad Alois Lageder, ora in pensione, che l'ha guidata con successo per molti anni, grazie a dedizione ed esperienza. Il nuovo direttore, originario di Chiusa, lavora da 21 anni presso la Cassa Raiffeisen.



Alois Lageder e Karl Schrott

Cassa Raiffeisen Funes

I minerali di Tiso

Presso il Museo mineralogico Tiso, da anni sovvenzionato dalla Cassa Raiffeisen Funes, è stato proiettato, in occasione della proroga di due anni del contratto di sponsoring, il nuovo film-reportage della durata di 25 minuti di Michael Wachtler, dal titolo "Paul Fischnaller: una vita per i geodi di Tiso".

Cassa Raiffeisen Valle Isarco

Europa ed euro

Nella cornice dell'assemblea generale, l'europarlamentare Herbert Dorfmann ha tenuto una conferenza sul tema "Qual è la lezione che l'UE può trarre dalla crisi finanziaria?" La riforma del patto di stabilità e crescita è una risposta concreta alla problematica di debiti e bilancio, ha riferito Dorfmann, che ha anche citato l'importanza dell'UE per l'economia europea, così come i vantaggi dell'euro.



Il direttore Karl Leitner, l'europarlamentare Herbert Dorfmann e il presidente della Cassa Raiffeisen Rudi Rienzner.



*Valle Isarco
Wipptal
Val Pusteria*

Necrologio

Cassa Raiffeisen Dobbiaco

Necrologio per Anton Nocker



Anton Nocker, presidente della Cassa Raiffeisen Dobbiaco per 45 anni.

Il 7 aprile è improvvisamente deceduto Anton Nocker, presidente della Cassa Raiffeisen. Nato nel 1936 a Dobbiaco, macellaio di professione e socio di una cooperativa per vocazione, è stato presidente della Cassa Raiffeisen dal 1966 fino alla sua scomparsa, assumendosene l'incarico in un periodo difficile e garantendo personalmente per la sopravvivenza della banca. Con impegno e zelo, il "Tone" ha fatto rifiorire la Cassa Raiffeisen, lavorando con modestia e lontano dai riflettori. La Cassa Raiffeisen Dobbiaco ricorderà sempre con stima il presidente, che per decenni ha anche offerto il suo impegno volontario per il bene dei suoi concittadini.

L'escursione alla
Malga Schwarzbachalm
ha in serbo emozionanti
sorprese.

Foto: Olaf Lutz

Valle Aurina

Malga Schwarzbachalm: un'avventurosa escursione all'insegna di acqua

Una nuova escursione da Lutago alla Cascata del Rio Nero, per raggiungere il paradiso delle erbe aromatiche della Malga Schwarzbachalm e proseguire lungo il Sentiero dei masi in direzione dell'impianto Kneipp del Rio Bianco.



La guida naturalistica
e paesaggistica
Olav Lutz,
Olav.lutz@rolmail.net

La Valle Aurina è una delle vallate altoatesine più ricche d'acqua. Dopo aver parcheggiato nella zona sportiva di Lutago, nei pressi di un divertente parco giochi nel bosco, percorriamo il sentiero n. 23 fino a una radura, per poi salire lungo il n. 26. Dopo circa 20 minuti, raggiungiamo la maestosa Cascata del Rio Nero, che non rinfresca solo la gola sottostante, bensì anche gli escursionisti in cerca di refrigerio dal caldo sole estivo.

Ascensione alla Malga Schwarzbachalm

Proseguiamo l'ascensione, diretti alla Malga Schwarzbachalm, che scorgiamo dopo circa 40 minuti.

Inizialmente, il sentiero lungo il ruscello attraversa un incantevole bosco di abeti rossi, per poi immergersi in prati di erbe aromatiche selvatiche. Questi alpeggi ricchi di fiori ed erbe sono il regno incantato di Mario Larcher, una guida escursionistica sempre lieta di rivelare i segreti di questa meravigliosa flora. Successivamente, il proprietario della Malga Schwarzbachalm Helmut Fuchs ci delizierà con le sue eccezionali prelibatezze a base di queste erbe aromatiche, come ravioli fatti in casa ripieni di Graukas (formaggio grigio), canederli alle erbe e Goaskas (formaggio caprino) con spinaci selvatici. L'alpeggio offre solo ricette tradizionali e locali, genuine come Helmut!

Percorso Kneipp nel Rio Bianco

In estate, l'alpeggio è una meta ambita anche da artisti e appassionati di cultura, oltre a ospitare un percorso ad alta fune per i

bambini più avventurosi. Proseguendo la nostra escursione al di sopra della malga, attraversiamo un gorgogliante ruscello, per poi scendere brevemente fino a scorgere un sentiero nascosto, a destra prima della strada carrozzabile. Dopo circa 30 minuti nel bosco, percorriamo il Sentiero dei masi, oltrepassando i Masi Klammer ed Egger, fino a raggiungere il Rio Bianco, dopo un'altra mezz'ora. Superando la chiesa, costeggiamo il ruscello per 10 minuti, per poi scoprire un impianto Kneipp quasi nuovo, che offre un piacevole refrigerio ai nostri piedi affaticati: ecco come dovrebbe essere un autentico percorso Kneipp! Attraversare la vasca d'acqua, come se si camminasse sui trampoli, non è un'esperienza indicata per i piedi delicati. Mentre alcuni scommettono su chi sopporterà più a lungo l'acqua fredda (4-6 gradi), altri si godono quella della fontana, prima che sopraggiunga l'autobus diretto a Lutago, punto di partenza dell'escursione.

Arrivederci, Valle Aurina! Magari, in occasione della famosa "Notte dei fuochi" alla Malga Schwarzbachalm, l'ultimo sabato di luglio.

Il nuovo impianto Kneipp di Rio Bianco, con una temperatura di 4-6 gradi, offre un piacevole refrigerio agli escursionisti.

Itinerario



Dislivello: 400 metri circa.
Durata: 2 ore e ½ circa.
Per saperne di più:
www.schwarzbachalm.com
o www.dolo-alp.com



Eventi

Südtirol Dolomiti Superbike

La classica corsa in mountain bike tra le Dolomiti dell'Alta Val Pusteria con alcune migliaia di partecipanti da 30 Paesi. Iscrizioni sino al 7 luglio.

9.7, Villabassa, www.dolomitisuperbike.com

Mostra temporanea "Oswald von Wolkenstein: vita, opere, eredità"

Il Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano, a Castel Tirolo, dedica un'esposizione a Oswald von Wolkenstein, cavaliere, avventuriero, uomo d'armi e di mondo.

9.7-27.11, ore 10-17, lunedì chiuso, www.schlosstirol.it

Crea il tuo album fotografico

12.7, ore 19.30-22.30, Cassa Raiffeisen Caldaro, 39 euro

Iscrizioni: info@volkshochschule.it, tel. 0471/06 14 44

31° edizione Settimane Musicali Gustav Mahler Dobbiaco 2011

Dalla Sinfonia n. 5 di Mahler, eseguita dalla Bochumer Symphoniker, alla Sinfonia n. 4 in Mi bemolle maggiore "Romantica" di Anton Bruckner, affidata alla Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz.

16.7-5.10, Centro Culturale Grandhotel, Dobbiaco, www.gustav-mahler.it

13° edizione Settimane eno-culturali a S. Paolo

Uno degli eventi di punta è la tavolata eno-gastronomica tra le viuzze di S. Paolo del 26 luglio con lo chef stellato Herbert Hintner.

21.7-2.8, S. Paolo/Appiano, www.weinkulturwochen.com

ECDL all inclusive

25.7, lun-ven, ore 9-16.30, Bolzano, 14 incontri, 499 euro

Iscrizioni: info@volkshochschule.it, tel. 0471/06 14 44

ECDL-eLearning

Serata introduttiva: lun 1.8, ore 20-22.15 a Bolzano, 5 settimane di corso, 105 euro.

Iscrizioni: info@volkshochschule.it, tel. 0471/06 14 44



Mostra itinerante "Gli Schützen della Val Pusteria: dalla Chiusa di Rio Pusteria a Lienz, dal Libello del Tirolo del 1511 al 2011".

6.8-28.8, Rio Pusteria, Sala Mainardo

Orari: ma-ven, ore 13-18, sa/do, ore 10-18. Lunedì chiuso.

www.schuetzen.com

Sputa il rospo!

Docente: Mag. Kathrine Bader

20.8, ore 9.30-18.30, Bolzano, Castel Flavon, Via Castel Flavon 48, 65 euro.

Iscrizioni: info@volkshochschule.it, tel. 0471/06 14 44



I vincitori provinciali della 41ª edizione del Concorso della gioventù Raiffeisen sono stati premiati a Castel Roncolo.

Retrospettiva

"A casa! Mostraci il tuo mondo"

Nella cornice di Castel Roncolo, sono stati premiati i vincitori del 41° Concorso internazionale della gioventù Raiffeisen. Oltre 10.870 alunni delle scuole elementari e medie avevano inviato il proprio progetto sul tema "A casa! Mostraci il tuo mondo". "Le opere dimostrano che ciascuno attribuisce un significato diverso al concetto di "casa", ma che tutti la identificano come un luogo sicuro", ha affermato Andreas Mair am Tinkhof, responsabile dell'area banche presso la Federazione Raiffeisen. I vincitori si sono aggiudicati alcuni viaggi all'"Acquariovillage" di Genova e ai delfini di "Oltremare" a Riccione, nonché altri premi in natura e in denaro. Con la loro partecipazione, questi artisti "in erba" hanno indirettamente aiutato altri loro coetanei. Infatti, a fronte di ogni elaborato presentato, le Casse Raiffeisen hanno devoluto in beneficenza 50 centesimi, consegnati poi all'"Associazione genitori bambini audiolesi" sotto forma di un assegno di 5.435 euro. Quest'associazione aiuta i ragazzi audiolesi a ottenere le migliori prestazioni in termini di sovvenzioni e sostegno. (th)

Per conoscere i vincitori provinciali:
www.raiffeisen.it/it/conto-corrente-accessori/giovani/concorso-per-la-gioventu

Libri

Bolzano scomparsa

Il capoluogo di provincia torna a proporsi attraverso le ricerche del giornalista Ettore Frangipane, profondo conoscitore del territorio altoatesino. Dagli Asburgo passando per i Savoia, dalle parentesi fascista e nazista fino alla Liberazione, la città è cresciuta, gioiosamente e dolorosamente, da quattordicimila a centomila abitanti. Con questo secondo volume, l'autore intende ampliare e approfondire ulteriormente le conoscenze sulla Bolzano del recente passato.

Ettore Frangipane: Bolzano scomparsa, la città e i dintorni nelle vecchie cronache, edizioni Praxis 3, 2011, 14,90 euro.



Uno sguardo sul passato del capoluogo altoatesino



Nel centenario della morte di Mahler, la Hochschulorchester di Colonia ha eseguito la Sinfonia n. 5.

Tempo libero

Le Settimane Musicali Gustav Mahler

Dal 16 luglio al 5 agosto, Dobbiaco sarà nuovamente protagonista con la 31° edizione delle Settimane Musicali Gustav Mahler.

Il prossimo 28 luglio, l'Israel Chamber Orchestra proporrà, in prima assoluta, "Prayer", per archi, del compositore israeliano Tzvi Avni, "Idillio di Sigfrido" di Richard Wagner e la Sinfonia n. 4 in La maggiore op. 90 di Felix Mendelssohn (nota come "Italiana"). Il ricco programma del festival prevede anche "Preludio Sinfonico", opera giovanile di Mahler, e le celebri "Kindertotenlieder" e "Wunderhornlieder". Il 5 agosto, la Sinfonia n. 4 in Mi bemolle maggiore ("Romantica"), eseguita dalla Landesjugendorchester Rheinland-Pflaz di Anton Bruckner, chiuderà la mani-

festazione, mentre l'apertura sarà dedicata alla quinta Sinfonia di Mahler, affidata alla Bochumer Symphoniker: l'opera era già stata eseguita nel centenario della morte, lo scorso 18 maggio, dall'Hochschulorchester di Colonia, un evento promosso dalle Casse Raiffeisen e dalla Fondazione Cassa di Risparmio, storici sostenitori delle Settimane Musicali, insieme al Centro Culturale Grand Hotel. (th)

Il programma è disponibile su www.gustav-mahler.it



Specialità locali

presentate da Kastelruther Bauernbuffet con Andreas Profanter, Maria Anna Lunger, Michael Jaider

Stuzzichini di salvia fritta

Ingredienti

15 foglie di salvia selvatica o di giardino
150 g di farina
150 ml di latte (o di birra)
2 tuorli
2 bianchi d'uovo
un pizzico di sale
olio di arachidi per la frittura

Preparazione

Amalgamare la farina, il latte (o la birra), i tuorli e il sale, fino a ottenere un composto omogeneo: incorporarvi con delicatezza i bianchi d'uovo montati a neve.

Lavare e asciugare le foglie di salvia, immergerle nella pastella, friggerle nell'olio ben caldo e lasciarle asciugare su carta assorbente da cucina. Questi stuzzichini si accompagnano ottimamente a brodi di carne e insalate.



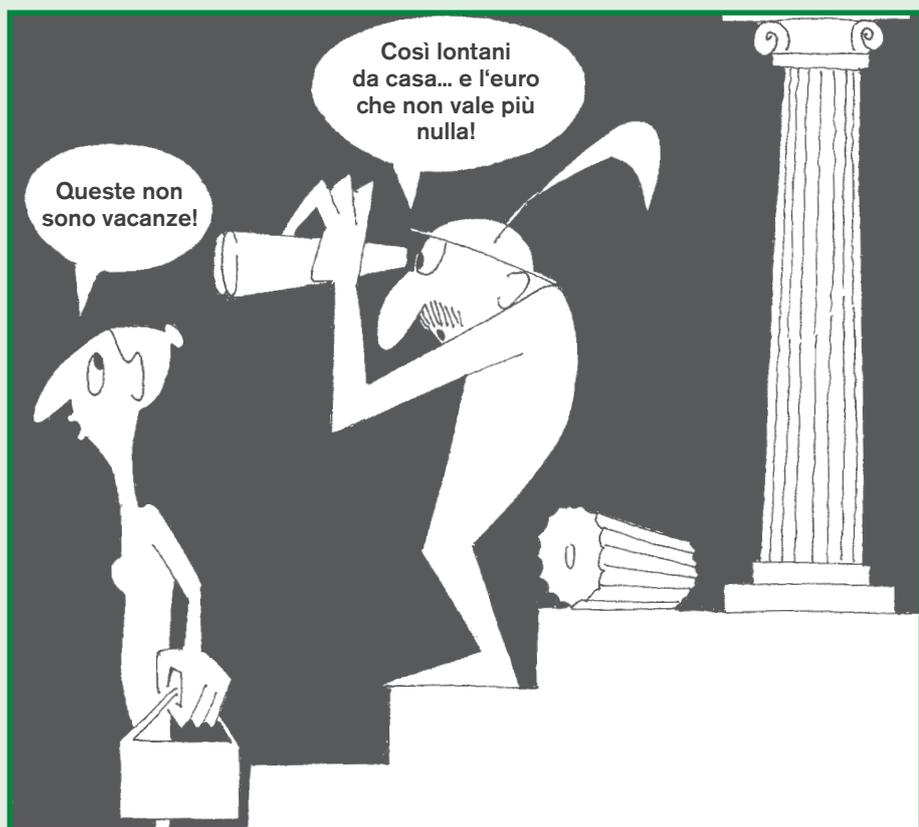
Una deliziosa alternativa vegetariana con effetto sorpresa.

Il cruciverba di Raiffeisen

Tenera pianta da insalata	Attore americ. Return on sales	Posta elettronica	Scheda telefonica Scrittore fr. (†)	Un mezzo di trasporto Una barca	Strumenti sudameric. Lanci o strattoni
Scalata su roccia o su ghiaccio					
	7	Città russa sul Kuban* Musicò «Manon»	3		
Attira l'attenzione Egregio			Scura Il figlio di Odino		4
Ha bacche rosse o nere	Atto di cortesia Il prefisso della vita			Intercity Catena montuosa degli USA	
		Scrittore iri. (†) Un indicatore econom.			Centro turistico in Corsica
	5	Posto, situato Terzo nei prefissi		10	Antiblocco Engine control unit
Il gaiato del cane Blocco per appuntamenti		2	Restituzione Lesione della bocca		8
Più in avanti	L'eroe di Virgilio Tempo Medio di Greenwich		Gli attori di un film Topo... francese		
		Prodotto della terra Una sigla della radio			
		Si prende cura dei bambini	9	Clausola sul prezzo, sigla	1
Città tedesca Ha la cruna	6	Attore statunitense († 2000)			
					1104224

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Il fumetto di Raiffeisen



Peinoff



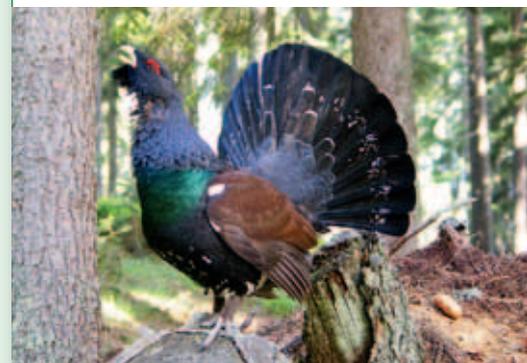
Chi insegue chi?

Hobby

Werner Recla Il fascino di un istante

Werner Recla lavora da oltre 30 anni presso la Cassa Raiffeisen Wipptal e attinge forza ed energia dalla natura che lo circonda.

Essendo figlio di contadini, la passione per la natura mi contraddistingue da sempre. Già da piccolo, accompagnavo mio padre alle battute di caccia, un'opportunità per assimilare, accrescere e approfondire costantemente i principi alla base del mio hobby: la fotografia naturalistica e di animali selvatici. Trascorro molto del mio tempo libero tra escursioni in montagna o sugli sci, battute di caccia e "safari fotografici", anche in compagnia dei miei figli. Chi insegue un animale selvatico o un istante prezioso deve rispettare una serie di presupposti, indispensabili per trovarsi nel posto giusto al momento giusto, dalle abilità alpinistiche sino alla conoscenza dei comportamenti propri della fauna spontanea, Come nella vita, per "catturare" un momento speciale, la fortuna da sola non basta, ma può risultare decisiva.



Pronti per il relax?



Message pubblicitario

Desiderate evadere dalla quotidianità e prendervi una pausa per ricaricarvi di energia? Per trascorrere in maniera spensierata le vacanze, rivolgetevi al vostro consulente Raiffeisen: vi informerà sui vari strumenti di pagamento e sulla giusta tutela assicurativa, fornendovi alcuni preziosi consigli per il vostro viaggio.

www.raiffeisen.it

 **Raiffeisen** La mia banca